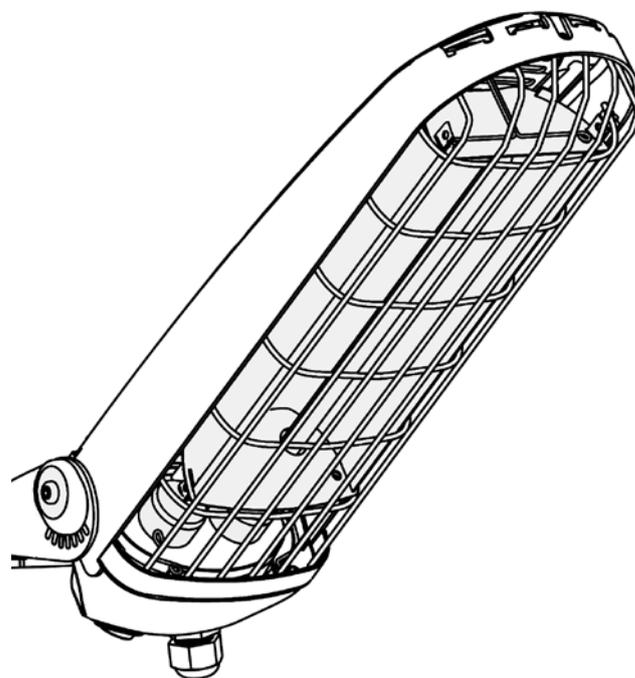


Original instructions
Infraswift



EN ... 7

SE ... 10

NO ... 13

FR ... 16

DE ... 19

NL ... 22

ES ... 25

IT ... 28

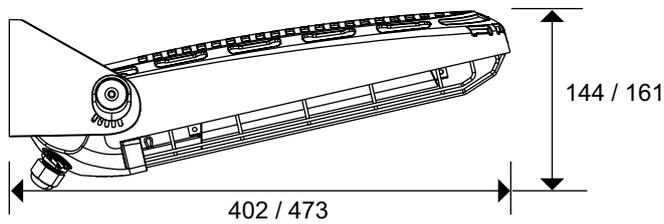
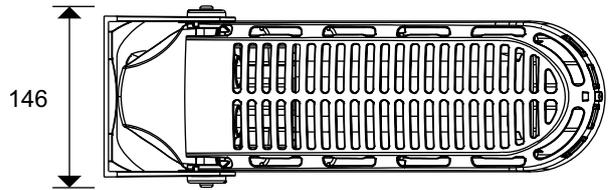
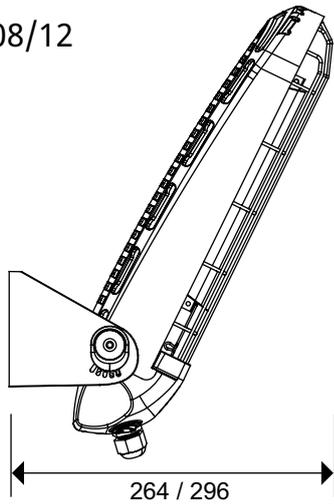
PL ... 31

RU ... 34

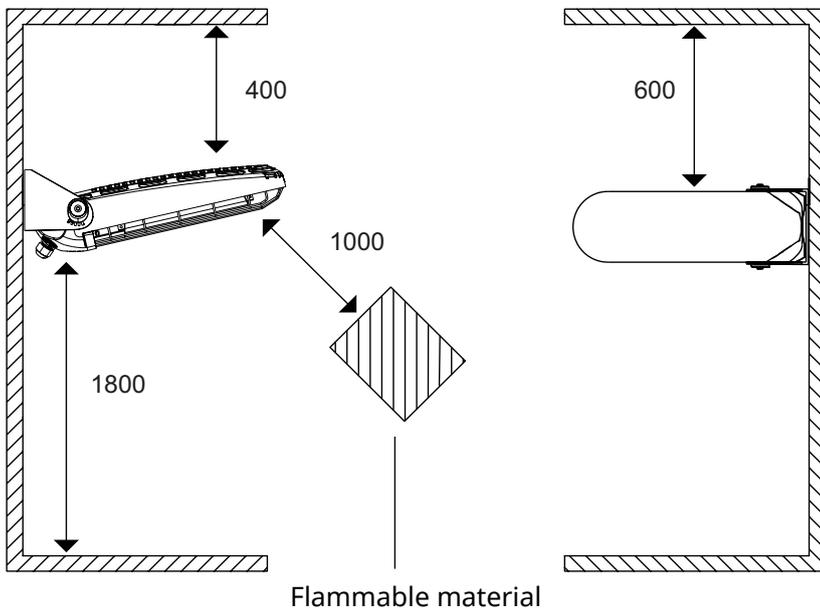
FI ... 37

DK ... 40

INS08/12



Minimum distances

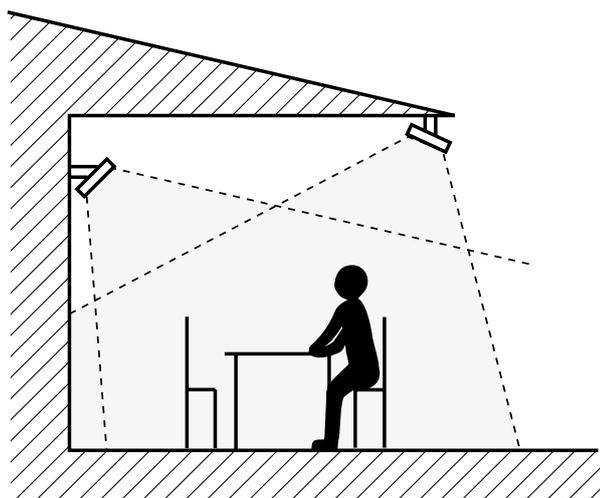


Flammable material

SE: Minimiavstånd, Brännbart material
 NO: Minsteavstand, Brennbart materiale
 FR: Distances minimales, Matériau inflammable
 DE: Mindestabstand, Entflammbares Material
 NL: Minimale afstand, Brandbaar materiaal
 ES: Distancias mínimas, Material inflamable

IT: Distanze minime, Materiali infiammabili
 PL: Minimalne odległości, Materiał łatwopalny
 RU: Минимальные расстояния при установке, Легковоспламеняемые материалы
 FI: Minimietäisyydet, Tulenarka materiaali
 DK: Minimumsafstande, Brændbart materiale

Positioning



Installation height

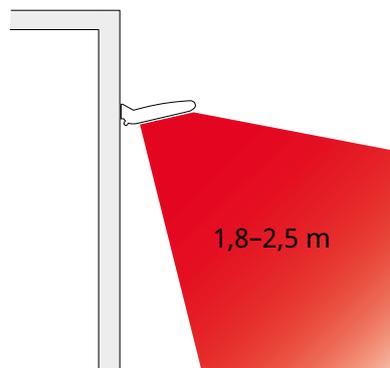


Fig.1: The heaters should heat from at least two directions for even heating.

SE: För jämn uppvärmning bör infrorna värma från minst två håll.

NO: For jevn oppvarming bør infraene varme fra minst to sider.

FR : Pour un chauffage uniforme, les émetteurs doivent chauffer dans au moins deux directions.

DE: Für eine gleichmäßige Wärmeleistung sollten die Strahler aus mindestens zwei Richtungen heizen.

NL: De stralers moeten voor een gelijkmatige verwarming vanuit minimaal twee richtingen werken.

ES: Para garantizar una calefacción uniforme, deben colocarse de modo que el calor llegue desde al menos dos direcciones.

IT: Per avere un riscaldamento uniforme, il calore deve provenire da almeno due direzioni.

PL: Aby zapewnić równomierne ogrzewanie, ciepło powinno pochodzić co najmniej z dwóch kierunków.

RU: Приборы должны располагаться по крайней мере с двух сторон от человека.

FI: Tasaisen lämmityksen varmistamiseksi lämmittimien tulisi lämmittää vähintään kahdesta suunnasta.

DK: Terrassevarmere bør varme fra mindst to retninger for at give jævn varme.

Infraswift

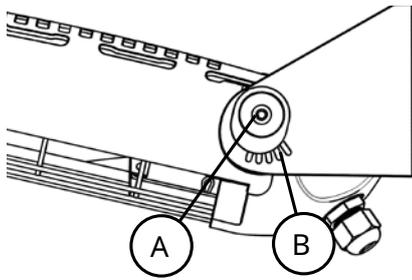


Fig.2

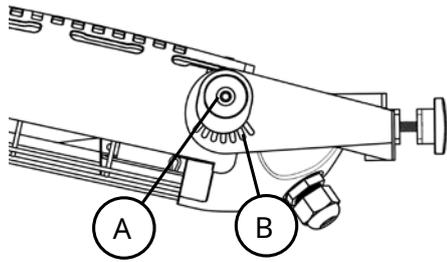


Fig.3: INSP

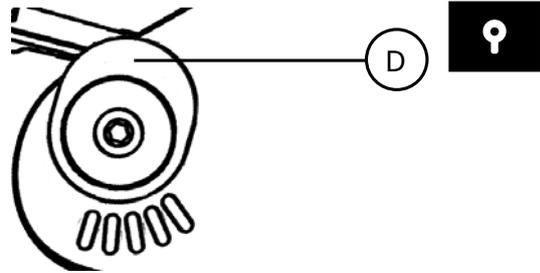
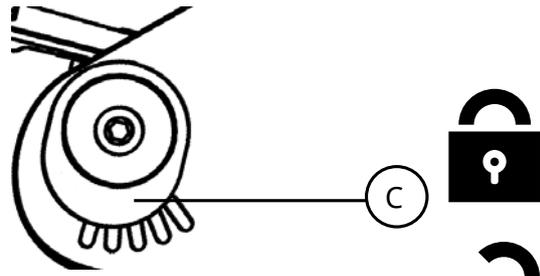


Fig.4

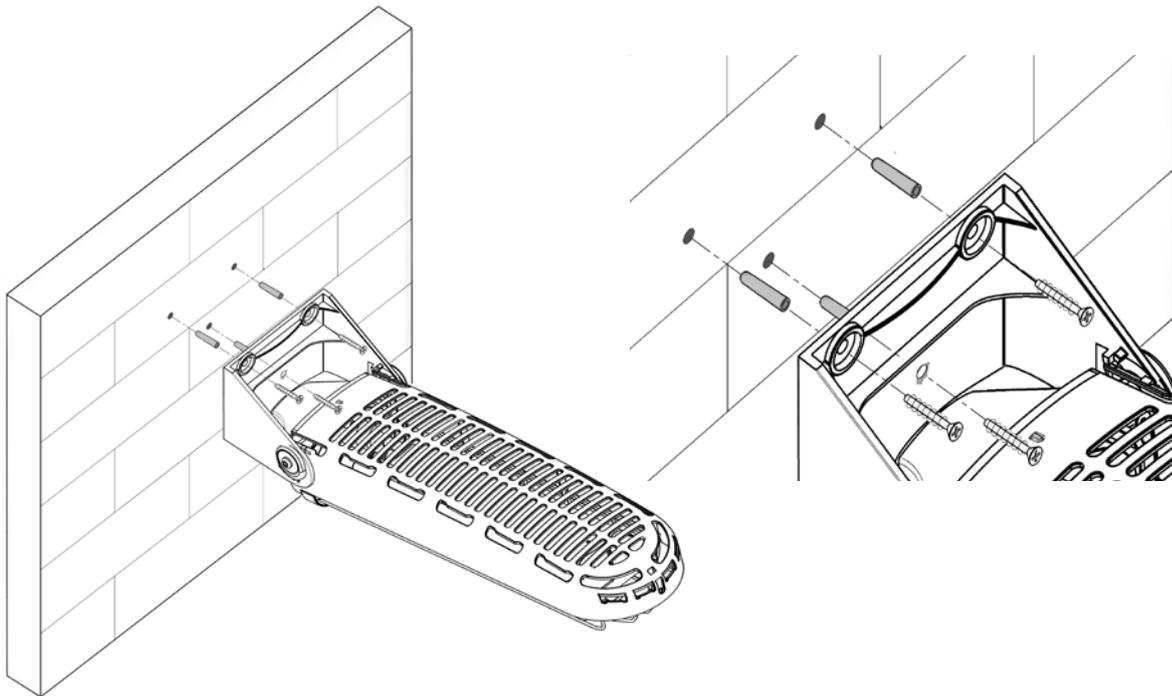


Fig.5

Infraswift

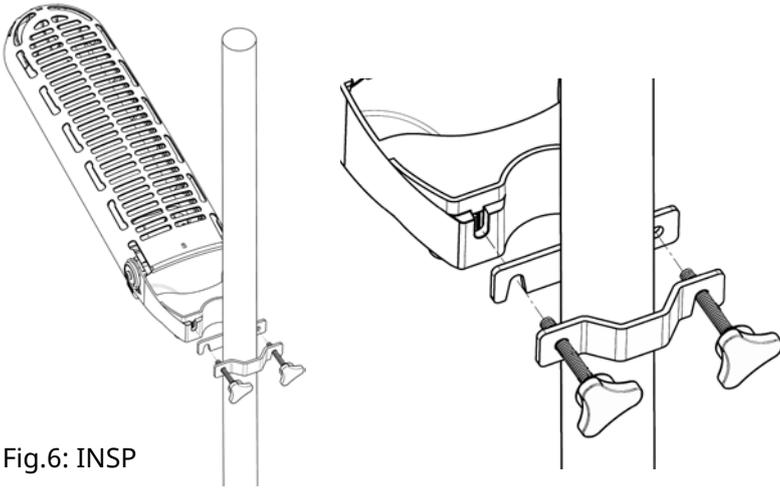


Fig.6: INSP

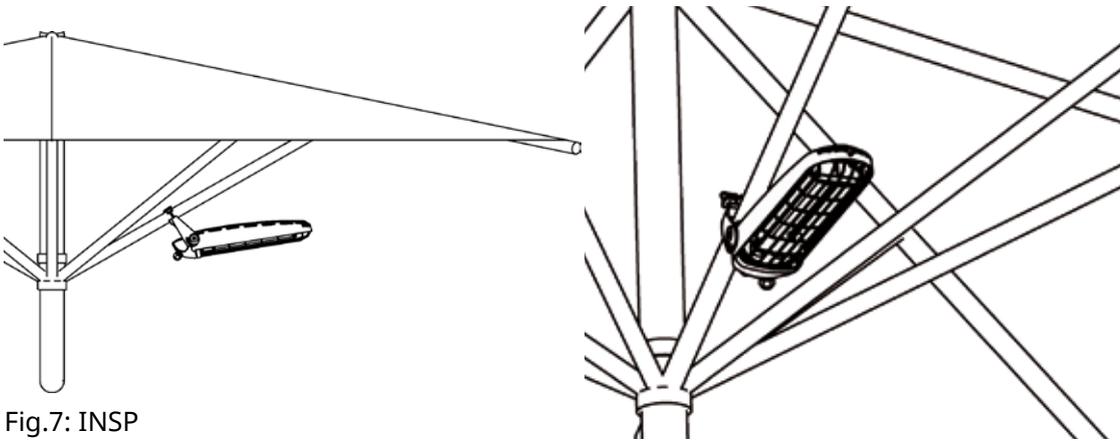


Fig.7: INSP

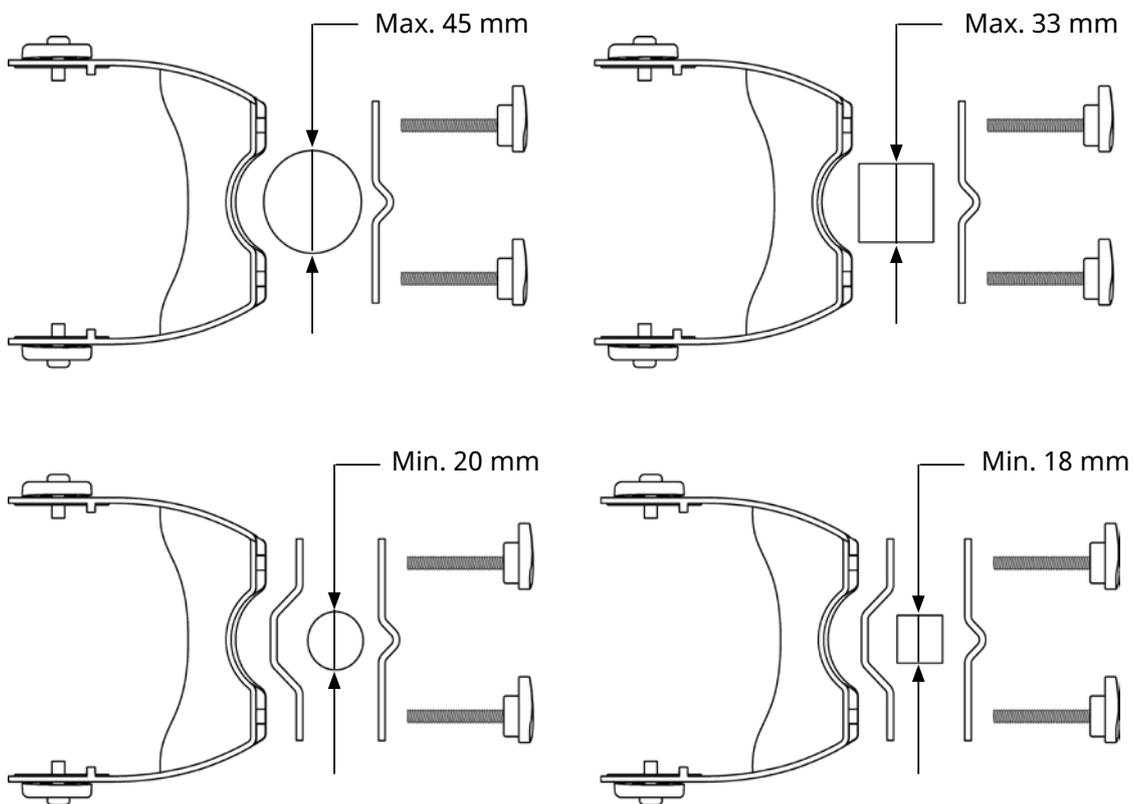


Fig.8: INSP

Infraswift (IP65)

Item number	Type	Heat output [W]	Voltage [V]	Amperage [A]	Max. filament temperature [°C]	Weight [kg]
276652	INS08	800	220-240V~	3,5	700	1,0
276653	INS12	1200	220-240V~	5,3	700	1,0



EN: Heat output

SE: Värmeeffekt
NO: Varmeeffekt
FR: Puissance
DE: Heizleistung
NL: Verwarmingscapaciteit
ES: Potencia calorífica
IT: Potenza termica
PL: Moc grzewcza
RU: Выходная мощность
FI: Lämmitysteho
DK: Varmeeffekt

EN: Amperage

SE: Ström
NO: Strøm
FR: Intensité
DE: Stromstärke
NL: Stroomsterkte
ES: Intensidad
IT: Corrente
PL: Natężenie
RU: Ток
FI: Virta
DK: Strømstyrke

EN: Weight

SE: Vikt
NO: Vekt
FR: Poids
DE: Gewicht
NL: Gewicht
ES: Peso
IT: Peso
PL: Masa
RU: Bec
FI: Paino
DK: Vægt

EN: Voltage

SE: Spänning
NO: Spenning
FR: Tension
DE: Spannung
NL: Voltage
ES: Tensión
IT: Tensione
PL: Napięcie
RU: Напряжение
FI: Jännite
DK: Spænding

EN: Max. filament temperature

SE: Maximal glödtrådstemperatur
NO: Maksimal glødetrådtemperatur
FR: Température max. du filament
DE: Max. Heizfadentemperatur
NL: Max. gloeidraadtemperatuur
ES: Temperatura máx. del filamento
IT: Temperatura max. filamento
PL: Maks. temperatura żarnika
RU: Макс. t нити накала
FI: Suurin hehkulangan lämpötila
DK: Maks. filamenttemperatur

Accessories

Item number	Type
282449	INSP
282456	INS800
282458	INS1200
333521	SILS12



INSP



INS800/1200



SILS12

Instrucciones de instalación y uso

Instrucciones generales

Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar y usar el aparato. Conserve las instrucciones para futura consulta.

El producto solo se puede utilizar tal y como se indica en estas instrucciones de instalación y uso. La garantía perderá toda validez si el producto no se utiliza de la manera prevista y con arreglo a las instrucciones.

Aplicación

Infraswift es un versátil calefactor de terraza con una suave luz amarilla anaranjada. Tiene una temperatura de superficie relativamente baja en relación con su potencia calorífica y, junto con su diseño compacto, proporciona una gran libertad para su ubicación. La innovadora carcasa de nailon de Infraswift lo hace especialmente adecuado para su montaje en una sombrilla. Clase de protección: IP65.

Ubicación

Los paneles de infrarrojos deben colocarse en torno al área que se desea calentar. El máximo confort se consigue cuando el calor procede de dos direcciones. Fig.1. En términos generales para paneles infrarrojos, una potencia de 600-800 W/m² aumenta la temperatura unos 10 °C. Los requisitos de potencia se pueden reducir si la zona está protegida. Así, si solamente cuenta con techo, es preciso prever 800 W/m² como mínimo. En cambio, si tiene tres paredes basta con 600 W/m². En las zonas cerradas es preciso calcular la potencia necesaria. En las páginas de la introducción se muestran las alturas de instalación recomendadas.

Montaje

Infraswift se puede instalar en una pared, un poste o bajo una sombrilla y se suministra con un soporte de pared. Además se puede orientar en varias posiciones fijas. Al fijar la unidad, asegúrese de que las ranuras del soporte queden hacia abajo. Fig.2B, fig.3B.

Las distancias de montaje mínimas son las que se indican en los esquemas de las páginas de introducción.

Montaje en pared (fig.5)

1. Perfore 3 orificios en la pared con una broca de 5 mm de diámetro y fije el soporte de pared asegurándose de que las ranuras queden hacia abajo. Fig.5, fig.2B.
2. Ajuste el ángulo de la unidad.
3. Apriete firmemente los tornillos de los lados. Fig.2A.

Montaje en un poste (Fig. 6) o en una sombrilla (Fig. 7)

El calefactor se puede fijar en un poste o en las varillas de una sombrilla con la abrazadera INSP de la sombrilla (accesorio). La abrazadera puede fijarse en un poste/varilla redondo de 20-45 mm de diámetro, o cuadrado con lados de 18-33 mm. Asegúrese de que el poste sea estable y sólido antes de fijar la unidad. Las opciones de montaje se muestran en la Fig. 8.

1. Compruebe si es necesaria la abrazadera interior; consulte la Fig. 8.
2. Antes de apretar las dos ruedas traseras de la abrazadera, asegúrese de que las ranuras estén orientadas hacia abajo. Fig.3B.
3. Ajuste el ángulo de la unidad.
4. Apriete firmemente los tornillos de los lados. Fig.3A.

Bloqueo del ángulo

La unidad se bloquea en el ángulo deseado cuando se coloca el botón de bloqueo con su parte sólida hacia abajo. Fig.4C. El ángulo de la unidad se puede ajustar cuando el botón de bloqueo está posicionado con su parte sólida hacia arriba. Fig.4D.

Conexión

El Infraswift está equipado con un cable de 1,9 metros y un enchufe para conexión a toma de corriente con tierra de protección. Asegúrese de que el cable no apoye en el aparato, pues la superficie se calienta mucho y además irradia calor. Avise a un electricista si es preciso cambiar el cable. Recuerde que, debido a las elevadas temperaturas en el panel, es necesario utilizar un cable de tipo H05RN-F 3x1 mm²x1,9 m con enchufe Shuko o similar. Si tiene dudas, avise a un electricista. El calefactor se enciende con el interruptor de la unidad (on/off).

Encendido

Cuando se utiliza la unidad por primera vez o después de un largo periodo sin usarla, el polvo o la suciedad acumulados en el aparato pueden provocar humo o mal olor. Esto es completamente normal y desaparecerá al cabo de poco tiempo.

Sustitución de la lámpara y la junta de silicona

La lámpara es de la mejor calidad y, salvo que se someta a esfuerzos mecánicos, como vibraciones o golpes, dura mucho tiempo. La vida útil depende de la temperatura ambiente y de la instalación del panel. Si se instala en exteriores y separado de posibles obstáculos, la temperatura será baja y la lámpara durará en torno a 5000 horas. Cuando se sustituye la lámpara, también debe cambiarse la junta de silicona conectada a ella; debe sustituirse antes si presenta signos de envejecimiento. El cambio de la lámpara debe encargarse a un instalador u otra persona cualificada.

1. Desconecte la alimentación.
2. Espere a que el aparato esté frío.
3. Retire el tornillo superior que sujeta la rejilla y quítela.
4. Retire los tornillos laterales (2x) del soporte de pared y quite el soporte.
5. Retire el tornillo superior del reflector.
6. Retire la cubierta de plástico trasera.
7. Retire los tornillos (4x) de la cubierta interior inferior (no retire los tornillos del reflector).
8. Desmonte la lámpara junto con el reflector y la cubierta interior inferior (las tuercas de los tornillos laterales se pueden caer).
9. Desconecte los cables blancos (no debe desconectar ningún otro cable).
10. Sujete bien las juntas de silicona y saque la lámpara.
11. Sustituya las juntas de silicona por otras nuevas (asegúrese de que la junta esté correctamente montada).
12. Aplique un poco de alcohol desnaturalizado en la lámpara nueva antes del montaje.
13. Instale una nueva lámpara en orden inverso.
14. Vuelva a poner las tuercas del soporte de pared en la posición correcta antes del montaje.
15. Vuelva a montar el aparato.

Mantenimiento

Asegúrese de desenchufar el aparato de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o reparación. Espere a que el aparato esté frío. El panel no tiene piezas móviles, por lo que requiere muy poco mantenimiento. No obstante, hay que mantenerlo limpio de polvo y suciedad. Si el reflector no está limpio, la irradiación de calor disminuirá y el aparato se calentará más de lo debido. Una acumulación excesiva de suciedad puede hacer que se sobrecaliente. La superficie del reflector es muy sensible y debe limpiarse con cuidado. Si está sucia, avise a un especialista para que limpie o cambie el reflector. Para limpiar la carcasa, pase un paño suave y seco. Si está muy sucia, utilice un paño ligeramente húmedo y, si es necesario, un detergente suave. Pase después un paño seco para eliminar la humedad.

Embalaje

Los materiales de embalaje se eligen teniendo en cuenta el medio ambiente, por lo que son reciclables.

Manejo del producto al final de su vida útil

Este producto puede contener sustancias necesarias para su funcionamiento pero potencialmente peligrosas para el medio ambiente. El producto no debe eliminarse junto con la basura doméstica sino llevarse a un punto limpio autorizado para su reciclado medioambiental. Póngase en contacto con las autoridades locales si desea información más detallada sobre el punto limpio autorizado más cercano.

Seguridad

- *Todas las instalaciones con productos de calor eléctrico deben equiparse con un interruptor diferencial residual de 300 mA para protección contra incendios.*
- *No cubra la unidad, ni siquiera parcialmente; el sobrecalentamiento resultante podría provocar un incendio.*
- *No monte la unidad directamente bajo tomas eléctricas.*
- *Si la unidad o el cable están dañados, no se debe utilizar la unidad. ¡Riesgo de lesiones!*
- *El panel está equipado con una rejilla de protección para evitar que alguien o algo toque la lámpara caliente. Es importante no utilizarlo sin dicha rejilla.*
- *Asegúrese de que el cable y el enchufe no pasen por la zona de irradiación del aparato.*
- *Este aparato puede ser utilizado por niños de más de 8 años y por personas que presenten alguna discapacidad física, sensorial o mental o que tengan poca experiencia o conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y entiendan los riesgos que conlleva su uso. Los niños no deben jugar con el aparato. Las operaciones de limpieza y mantenimiento correspondientes al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.*
- *Los niños menores de 3 años no han de permanecer cerca del aparato a no ser que estén siempre vigilados.*
- *Los niños de 3 a 8 años solo pueden encender/apagar este aparato cuando está situado o instalado en la posición normal de funcionamiento y ellos están vigilados atentamente e instruidos para utilizar el aparato en modo seguro y son conscientes de los peligros derivados del uso.*
- *Los niños de 3 a 8 años no pueden enchufar el aparato a la corriente, regularlo, limpiarlo o llevar a cabo las operaciones de mantenimiento.*

ATENCIÓN: Algunas partes del aparato se calientan mucho y pueden provocar lesiones. Se ha de prestar una atención especial cuando hay niños o personas vulnerables en las inmediaciones.



Main office

Frico AB
Industrivägen 41
SE-433 61 Sävedalen
Sweden

Tel: +46 31 336 86 00

mailbox@frico.se

www.frico.net

**For latest updated information and information
about your local contact: www.frico.net**